



Ի Լ ՈՆ Ո Յ

Պերճի սարքեր պիտ տւ.Ճալլպ իջին	2
Ի՛ն՛ի՛ն՛ի տւ.Ճալ իջին	1
Ի՛ն՛ սա՛մի՛ն՛էլ գո՛մարձան՛ գլ.ձեր սարքեր	1
Զի՛րառէ տըն՛ խալի՛նէլ իսանալ իջին պարհա բո	

Ուսմանը և անհատական աշխատանքի մեծահասակներին տրված
օգնությանը:

տեղ եկե. Ե.Ե.Ե.Ե. Խեչարսէ Ը Քիճաթ Գալա Ըստ-

Մէնսկայի մէփուեզտան արտորոմ խապերէ հօտէ, Մ. տը Լէսէքս ա- խերէն Սիւււիշ գանալորնն պիթա- րափըզը հազգընտա Ֆրանսա խա- ռիկաւն աղարը Մ. Բուպէ իւլ պի- միկաթ աթ իթիմի, վէ պոս միկա- գաթ էնաալորնտա թէքմիլ Մըսրըրն պիթարափըզնտ տայիթ տէվիթէթ- Էն պիթ լայիէն թազտիթ խիթէք- Էն, իշպու գանալ պիթարափըզընն էք- մուի իւլուուու իւլէքրէն ուզուն ու- գաուիէն խարա իլլէմիշ տիթ, Մ. տը Լէսէքս չու էֆքեարտա տըր քի Մըսր, պիթիւթ պիթ տէվիթ իլլ պիթիւթնն էլէնտ պուլուստուգ- ճա, Սիււէ յիշ գանալընն պիթա- րափըզը, պիթ էլլէնէն գապիլիւս տէն տիթ, Մ. Բուպէ, Մ. տը Լէ- սէքսին պիւրհանլարըրն տիթգաթէ- լընտ տիլէմիշ, վէ երէյիթ վիլքը- Մ. Ֆրոլաքստա թազտիթ օրլունմազ- իւզրէ պիւրհանլարընն պիթ մու խթի- Էն թարթըրլունտ աքը ու թազտիլիւթ իլլմիթ իլլէմի տիթ, Մ. տը Լէսէքս պու մու խթիլէքէն եարբազ, Մ. Ֆրո- Լաքստա թազտիթ իթիմի տիթ, Մ. Դիւրմաւ, Մ. տը Լէսէքսին էֆքեա-

ՄԱՐՐԱՅԻՅԷ		
ԳՈՐԾԱՅԻՆ ՊՈՐՍԱՆԸ		
Գալաթա 6 նոյ.		
Ե. Գ. Բ. ուսումնի 5	Գաթ. Գ. Բ.	15 15
« Գ. նոյ. աշըլ. 6 (տուպը)		15 14
Իւնիքիէ Գաթ. 5	Գաթ. Բ. Ե. Բ.	00 00
» » աշըլ. 6		00 00
Կէրի Բ. Բ. Իսթիքըաշ		24 00
» Բ. Բ.		14 10
» Բ. Բ.		15 14
Բուսէլի չմէնաըֆէրի		35
Ազէ ֆարգի		8
Բարօր		
Հէլալէսիզ		37 1/2
ԳՐԱԿԱՆ ԱՌԻՍՏՐԱԿԱՆ		
Գրէտի Ժէնէրալ Բ. Բ.		6 33
Սթամպոլ պահագասը » »		6 15
Սոսիէթէ Ժէնէրալ » »		4 7
Թրամպալ » »		347 1/2
Սոսիէթէ օթթօման պահագասը		3 25
ԵՒԼԵԼԵԼԻՆ ՖԻԵԼԵԼԻ		
Օմ. Լիւրաը 100 լրուշտան	Դ. Բ.	72 89
Պէնալ Մէնէտիէ ֆարգը		108 23
Մէնալիք »		99 00
Պէնիք »		403 00
Ալիքը »		403 00
Պարթը »		800
Գալի »		000
Ինիլիլիք Լիւրաը		110 22
Ֆրանսիզ ալթուշու		87 30
Բ. Բ.		90 30
Գրէմիք ալթուշու		51 20
Գարաթի Գալիսի		10 20
Իսթիքըաշ տախիլի		00 00
Գարաթի »		37 23
Աշըլաը Գաթ. Բ. Բ.		37 28
ԷԼԻՍՏՐԱԿԱՆ ՊՈՐՍԱՆԸ		
Լոնտոն, 17 նոյմ.		
Ինիլիլիք Գոնսոլիտի		103 5/16
Համալ Ռուսիէ աշըլ. Գ. Բ.		13 13/16
» Գաթ. Գ. Բ.		13 13/16
5 Իսթիքըաշ 1 Ինիլ սընըֆ		24
71 » 2		14 1/4
79 » 3		12 3/4
Տէլէֆի Լիւնէնիւն 71 Իսթիք		72 1/4
Օսմանիլ Պանիլ »		9 5/8
Բուսիա Իսթիքըաշ 1873		93 5/8
Մըլըր Իսթիք. պիլիէնիլ »		73 1/2
Մըլըր Իսթիքիւն չմէնաըֆ		97 1/8
Տախիա տախիլ »		69 1/2
Մըլըր Բոշիլա Իսթիքըաշ »		96 1/4
Մաճարիսիա Տախիլ »		25
Կամպիո Բարիլ »		25 32 1/2
Բարիս, 17 նոյմ.		
Ֆրանսիզ ֆոնտուր 30/10		80 57
Ֆրանսիզ ֆոնտուր 4/12		106 00

Էսաաֆը ումուսմէի աշըլը	գ. Է.	13 97
Էսաաֆը ումուսմէի գաթը.	գ. Է.	14
Մուպառաշէի օլմուշ գէր	Բ	14
Մուպառաշէի օլմուշ սէրի	Բ	14 00
Բուսմէլի շըմէնալը.	Թահ.	33 25
Օսմանը ընէ գիլ Թահալլը.	00 0)	
Օսմանը պանգասը		494 37
Գրէտի Լիօնի		552 70
Գրէտի Փոնսիէ		1362 00
Լիօն ագլիօնը		1230 00
Սիւէիշ գանալը		4990 00
Բուսֆօնտուրը	50% 1877	100
Իթալիա էսաաֆը		97 05
Ղըրը Իսթիգրապ պիրլէշմիշ	371 1	
Իսքանիա Խարիճի Խթիք.		67 00
Բրիթիթէ Թահալլըմը		357 50
Եռնան 50% 1879		
Գապիօ Լօնորա		25 31
Բարիս	17 նոյս.	
Ֆրանսըգ ֆօնտուրը	4 1/2 %	00 00
Օսմանը ֆօնտուրը	4 2 %	14 02
ուսմէլի շըմէնալը Թահալլը.		000
Մըլըր Խթիգրապը պիրլէշ		371 25
Վիէննա	17 նոյս.	
Լօնորա իւզըրինի գաապիօ		126 15
Բուսմէլի շըմէնալը Թահալլը		16 20

ԱՅԷՐԻՆ ՎԻԿՈՐ ՆԱՄ

ՄԱԶ ՄՈՒԵՈՒ

Ինտան կիւղէլիկներն էն մուհիմմ
շարժը սաշլարը տըրը. Գիւղէլ սաշլար
էն չըբքն օրփաթա պիլէ կիւղէլէ
վէտրիւթը, լսքն սաշլար տէլիլիտի-
կիթտէ, ինտանն ճէմալի տաթի պօ-
ղուուր, վէ հէթ ալէամէլ, ճալը-
լըլա տէլալէլ խտէր, Վաղթըր կէշ-
ճէաթին կէօվմէրն իւք ճէթը պո-
տուր, վէ սաշլարըն իւք կէշճէլի Գ-
մանընտաթի ըսրլաղլըլը մուհաֆա-
ղա իթմէթլիք մաղսէտի ումմմսի
պուհտան նէշէլթ իթմէթաէ տիւր,

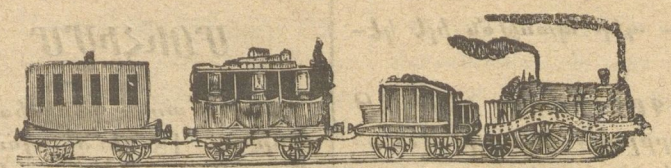
Սաշլարը պէսլէմէք վէ թաղէլէ-
մէք իթէրթիպի ինքա օլունմուշ օ-
լուալ, հէթ թարթաթա խաղլըր հլու
նի թաղէլէմմա մաղհաղ օլմուշ, ի
պիլիթըմէ նուֆուտան չիւքըսիլիքէ
թիթի ճէլալ իլլէմլի տիւր

Պու թէր թիպին, պագէն սաչլար
Ե Էնիտէն կէ թիբաթիկի, րէնկինի տա
յիմա թագէլէ թաթիկի, վէ Է օմրիւ

գեղավորը խապեր վերէն վազվելու
սաչ թէ՛ ֆրոնէն ճնշւելի աշտրդը
պիտեւր պիւր թէ՛ քրիպէ իլէ կէօ-
բիւրվուշ տըւր, թէ՛ քրիպալը ապի-
րէնին տաճա պիտեւր է ճիւղեթիթը-
հայրիկ օրտու գարըն տէրմիտեն օրու
նապիթիւր խտե տէ, Վիկոր սաչ սու-
նունուն կէօրտակիւ իշի, հիշ պի-
րի կէօրէմէզ : Սաչար տէօրիւրտիւք
տէն սօնրա, տազ գալան պաշտա
եհէնտէն սաչ կէթիթէք իշին, շիմ-
տիսէ գատար հիշ պիւր շարէ պուր
լունմամը օրտուգու հայտէ, Վիկէօ
սուեու յօզ տէքտ տաչ օրսն պաշա
տա սաչ կէթիթէքտէ տիւր : Պուսու-
ալիէնին ֆաշտիսէն սաչարտա վ
սաչարըն քէօրէթիւնէ հասըր իթտի
կի գուվէթի թէ՛ քէտիւր լգտա խոթ-
պիւ իսպաթ տըր : Պուստան պաշ-
տա վիկիւր սուեուտէն սեթի, գան
իթի, եախա գահիթէն գուվէթիսի
սաչար իւզէրնտէ հասըր իթտիւր
իէթիճէ իլէ, սաչարըն գուվէթի
վէ ճըրըրգըրգ քէպա իթտիսի իս-
պաթ օրտմուշտուր : Սաչարըն տէօ-
րիւթէքտէն տտիւր պու մուսիսէ
մինի իտըր, Եալընըզ պազը քէրէր
իսթիմալլլլլլլ, սուսմէն իչպու նէ-
թիճէ հասըր օրապիլիպ, հալպու քի,
տալիմի իսթիմալ սանէհիտէն, սաչ-
ալ եհէրնտէն վէ տաճա գուվէթի-
էր հուստէն էկիւր :

Սալարբն ի Տի թմամբ ի ինն, պուռն
տան տահա կիւ գէւ թէ տպիր օլա-
մադ, Պու թէ թրթիւ պէրբադ օլապ-
նէ ֆիւս պիր գ օգուսուս զար արբ, վէ
սալարբ ե ումաթտրլբր վէ բար-
լսթտրլբր քէ դալիբ, թօալթիթն
թէ քմլլիկի ի ինն էլլէմ օսան բէնկի
վէ կէսթթէրլի ռալարա քէսպ իթ
տրլբր, Պու թէ թրթիւ, տիւննտտ
լէրն է՛վլն վէ է՛ն կիւղէ թէրթիւ
լէրտէն պիրտ տրի,

Պումուսիձէ, իսրէյար վէ Էճա-
ճրլարտա պոլ լունուր, Տօգժօր Սյ.
Ըն մէրէզի ումումիս Տերասա.
տէժ տէ Գալաժատա Ճամի գարու-
սու սօգաղընտա 13 Նիւմէրօ իկէ
մուրէզիզամ Ս. Մ. Միտասանըն մա
էազաարնտա տրրի



ՇԱՐԳ ՏԷՄՐ ԵՕԼԼԱՐԸ

Եղանք քարիֆաւր 1887 Մայիս 10 տան իթիպարէն

ՍԷԼԱՆԻԿ—ԻԻՍՔԻԻՊ ԽԱԹԹԸ

ՏՊՁ ՆՕ ԳԱԹԱՐ	
Պէհէր Բազար իրթէսի, Չարէնսի, Ճուսաս վէ Բազար կիւնէրի հարէ- քէթ իտէր,	
ՍԹԱՍԻՈՆԱՐ	Ս. Տ.
	Սապահ
Սէլանիկ	8 00
Թօքսին	8 50
Ասաթօփա	9 25
Կարասուլու	9 18
Կուժանճէ	9 50
Կէվէշի	10 46
Միրօվէ	11 27
ՍՊՐՈՒՄԻՅԱ	11 58
ՍՏՐՈՒՄԻՅԱ	12 16
Սէրօքարու	12 41
Գրիվօլաք	1 52
Վէհիք-Կրասաքօ	2 18
Գէօրդիլի	3 09
Ձէնէնի	3 18
Իսաքիւլ	4 10
	4 50
	Աղաւ

521 Ն ⁰ ԳԱՆՈՐ	
Պէհէր Բաղար իրթէտի, 2արչէնլիհ ձուժաս վէ Բաղար կիւնլիհի հարի քէթ իտէր:	
ՍԹԱՍԻՕՆԼԱՐ	Ս. Տ.
Իւսթիււյ	Հարէքէթ 8 15
Ձէէնլիքօ	» 9 50
Փէօրթիւլի	{ Հարէքէթ 40 17
Վէնիցա-կրաստքօ	» 40 06
Վէնիցա-կրաստքօ	» 11 10
Գրիվօրազ	» 42 05
Տէմրիքաբուլ	{ Հարէքէթ 42 01
Սթրումիլիցա	» 1 41
Միլթիէ	» 1 00
Վէվէլիլի	» 1 44
Կուժանճէ	» 2 54
Գարաբաւքու	» 3 44
Սմաթօփա	» 3 50
Թօրափն	» 4 55
Սէլանիկ	Հարէքէթ 5 55
	Ա. Դ. Ն.

ԻԻՍԳԻԻՊ—ՄԻԹՐՈՎԼԻՑԱ. ԽԱԹԹԸ

622 Ն՞ ԳԱՐԱՄ	
Պէհէր Սալը, Բէնշշէնպիհ զէ Ճռմատ Իրիժ, Ի հիւշէրի հարէրէլ ի խոթ :	
ՍԻՐԱՍԻՐՆԼԱՐ	Մ. Տ.
Իւսկիւպ Հարէրէթ	Սալաթ 7 00
Էլէսէան »	7 57
Գարիսալիք »	8 45
Վէրսալիլ »	9 59
Լիբրին »	10 29
Բրէլիքիւն »	11 19
Վսէիլ ըն »	12 04
Միթրովիցա Վիտալ	12 26
	Աշշա

624 ՆՊ ԳՍԹԱՐ	
Պէշէկը Սալը, Բէշչէնէպիէ գէ ձուռաա Իրթէսի Կիւնլէրի չարէքէթ Խաէր,	
ՍՊՊԱՍԻՈՅԼԱՐ	Ս. Տ
Միթթօզիյցա Հարէքէթ	1
Ղուշլիթթն »	1
Յրիշթինա »	2 45
Լիթիլաւն »	3 53
Ղիւրթօզիլ »	4 50
Գաշիլաւիք »	5 15
Էլիսաւն »	5 44
Իւսքիւլ Ղիւսաւ	6 7
	Աղշաւ

Պագաթ վոգուաթ, քէնտիւնի բէք չաքուգ միւսթերի՜ գըլ-
տը, չիւնքի գիւքը իթտիկիմիզ տօսթլաըը, ճիւմէթէն էլլերնի թու-
թալագ, ,

— Վա՛յ, սի՛ղմիտնիկ... վա՛յ աղիզիմ պարօն... սի՛ղի կէօրմէ-
եէլի ասըըըը օլտու... ն՛հրէտէ խոնիկ, պարօն... պիլի՛րմնիկ
էվլէնսիշնիկ տէլի զանն խոնեօրտուգ... լաքին, մատէմքի չիմ-
տի սի՛ղի պուտուգ, վէ մատէմքի Տիէբտէ պուլունուօրտունուգ,
ումարքմքի պուրատան կիթմէեհէճէ.սսինիկ, Աղիզիմ պարօն, սի՛ղի
թէէմին խոնթիմքի, պուրատա տիւզէլ էյլէնիլիբօր, Շու միւսիւլէրէ
սօրուն, Նաթիթմ պուրատա տիւզէ զիտաեհ էյլէնիլտիկինի սի՛ղի
թէէմին խոնճէլէրինէ չիւպչէ իթմէմ, տէտիլէն»

Ֆինթրան, իշպու հիւսնի գապուլիեթտէն ոյ գատար մահդու-
զիյեթ հիսս իթտիքի, օմուղարը իւզէրինտէն աղըր պիր եհլը
գալարրորդչ տըր զանն իթտի :

[illegible]

Կանթրան, մեղբիւր արշապատը թարափնտան քննտիսէն վո-
գու պուլան սուալէրէն ճէվապէն, լծանքմառըը պիր խըսըը, ին-
կելիէրրատա վէֆաթ իլմիշ օլմաղլէ, անըն միրաքնա սահպա օլ-
մազ իւրդէ պաղթէլէն ինկիլիէրրանա չաղըրմիշ օտուզու, վէ
օրատա, ասըղըստէկանա սալօխաըրտան կէօրմիշ օտուզու հիւանի
գապուրլիքէթ իւզըրնէ, պիր դաշ պ գատար լօնտաքանա գալմաեա
գատար պիրմիշ խոտէրի ճէվապէր իթա իլլէմէքաէ իսիւ:

Մէրգում, պոլ տօսթյարրնա շու եօլտա իլափէ իթտի.

— Եւ որանք սիւղէ ի գորտը խտելիւմքիւ, ալ թմըլ պին Ֆրանց իրատ
կէթիւրել շու մշմուլին դայրի մըրաւ բէք վագթիմտէ եեթիւտի, զիրա
սէպլէթիմ հէման գարմիւնէ թիւքէմիւ յուլու, եալընը պէշ եիւլգ
պին Ֆրանցըմ գալընը խտիւր, մալըմիւնիւլգ ոլտուղու տալընէ, պու
տա պիւսիւրիք պիր չէլ սանքըմզ խտիւ

Գանձրանքն պաշտատե՛րի սեփյնի սեփյնմե՛սի մահիրանե՛ պիր
Թե՛րթիպ իտի , չե՛յլե՛ր քենտխինին կիւեա պիր միրասա նայիլ օլ-
մուշ օրտուղու ըրվաեթի աղ վագրթտա եաեւրարագ , Բարիսե՛ ալ-

հելթ, միւթ էպէր, քիմիէլէրտէն միւրէթթէպ օլուպ, պուռլար, քէնտի իլլէրիմտէ պիր րէգալէթ վուգուլիմի ինթիլարիմի թէգվզ իթմէ-տիքէլլիմտէ, Կօնթրանա, պուռնտան պէօյլէ քիւտիսիլլէ գումար օյնամանաճագլարընտան, ճէմիլէթիմտէ իւրթիմի իթմէքտէ զայլը յարէսի պուլունտուրըլըն նէգալէթիմէ անխիթարլար :

Կոնժերան, հիլիէ վէ տէսիսէսինին մէ յտանա չըգմըշ օրտուղոնու
անյարորդրտա, պաշնըը էեիպ, սիւքիւթիէ օրտտան կիթմէսի լազըմ՝
կէլիքըէն, քէնտիսինէ գարը մատտի իսպաթլար պուլունմատըըը
ճիհէթիէ, քիւ սթալիլըը արթըբաը, վէ մէրգոււմ իլէ մուլապէէր ի-
տէն գ-սնթ տը Պ... եի տուէլլօտա տալթիթ իտէճէկիկի պիտիըտի,
վէ մէրգոււմ գ-սնթ իտէ, թէշէպպիւսինին թագտիը օլունմատըըըը
կէօրտիկիկիւտէ, ումուղարըըը չէքէքէ, մէրգոււմն եանընտան
մուֆարապ թընտա, Կոնժերան, սն տըրէճէ հիւտիթ ու ղաղապէլէ,
— Մ. վիգօնթ, պէնիւմ իլինէ հէնուզ հէր իմիտ տաճվ օլմատը-
տաՀա իսմիմ՝ ոէօլէնէճէք տիը, տէլի պէեան իլլէտի:

Գննի՛թ տըր Պ... - Բէ՛ք էյի, բէ՛ք էյի։
Կնո՛թբան, տախիկ պուրունտուգու տիկէր պիր սէրգըրէէ կի-
տիպ, նամուս տափաքնա կիրոյնէ բիլիէ աղբուքէ՛ իբի տէիլգանը
պուրուկ, է՛ պունչլարը տունէլլուտա շահիտլիբ իթմէ բւզրէ, Մ. տը
Պ... Էէ կնո՛ստիտըր։

Մենք ու ման տեղիգանլըլար մահճուպճա ավտեթլե, սեդգլընըն երկերմի գատար ագաթը թարաֆընտան իմզա իտլմիշ պեր պեեան նամե սուրեթի կեթիբիտլեթ քի, պու պեեաննամետե, պարոն տը Սթընեթի օ կրեստե իթիպարեն հիսսետարան օընըֆընտան չըպ-ըըմըլ օտուղունտան, գոնթ տը Պ...նըն, մեդգում իլե տուեղլ օ իթ-մեսի ճայիլգ օյմատըղը իշար գըընտըգտան պաշգա, եկըլըլ պարոն տը Սթընեթի, ալեյն պլր հագարեթ իլե, եա Մ. տը Պ...եթ, վե եսթատ ճեմիլեթլ աղատտտան պլր տիկերլնի տուեղլոա մեճպուր իթմեկե քալըըըր իսե, միւղաքըրեթլընի ղաթեթլար վաթըր սատըլ-լա իանա, վե հարեթեթի վագըլարաընըն սեպլպլընի մուլթատա-րեյն պեեանե մեճպուր օյաճաղար տեթմիեան իտլմիշ իտի:

Պէր թաղամ միւթէպէրան իմպարըրըյա միւմպ պիր էվրազա
գարըր հիչ պիր շէյ անօյէնմեսի գապիւ օյմաեւը, Կնթըրան, նիհա-
եթ պուրասըրն սնյաւոր, վէ էվվիէ էմիրտէ թէսկին իթմէր իսթէ-
տիկի չու խոսուտուն տէշէթիւլ տուրէթտէ, Էսաեւըաճաղըրն տէրը
իւլէ, պիր արա մէ,յիւսիթէթէ տիւշաբ օյտու: